

S-209

S-209

First Session, Thirty-ninth Parliament,
55 Elizabeth II, 2006

Première session, trente-neuvième législature,
55 Elizabeth II, 2006

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-209

PROJET DE LOI S-209

An Act concerning personal watercraft in navigable waters

Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables

FIRST READING, APRIL 25, 2006

PREMIÈRE LECTURE LE 25 AVRIL 2006

THE HONOURABLE SENATOR SPIVAK

L'HONORABLE SÉNATEUR SPIVAK

SUMMARY

This enactment requires the designated Minister to make regulations to prohibit or restrict the use of personal watercraft on designated waterways.

A local authority may, after general consultation within the community, including consultation with local residents and with law enforcement agencies, adopt a resolution proposing to the Minister that the use of personal watercraft be prohibited on designated waterways or that some or all of the restrictions established by the regulations apply to designated waterways. These designated waterways may be all or specified parts of navigable waterways in the local authority's area. The Minister may refuse to act on a proposal that would impede navigation.

On receiving the resolution and information regarding the consultation that took place, the Minister must publish a notice of the proposal in the *Canada Gazette*. The Minister must give all interested parties an opportunity to make representations on the proposal during the 90-day period following publication of the notice.

The restrictions are made applicable to the designated waterways when the Minister adds them by order to the appropriate schedule to the regulations. Schedule I to the regulations will list those waterways on which personal watercraft are prohibited. Schedule II to the regulations will list those waterways on which their use is subject to restrictions.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

SOMMAIRE

Le texte impose au ministre désigné l'obligation de prendre un règlement en vue d'interdire ou de restreindre l'utilisation des motomarines sur les voies navigables désignées.

Une autorité locale peut, après avoir procédé à une consultation générale auprès de la collectivité, y compris les résidents locaux et les organismes chargés de l'application de la loi, adopter une résolution proposant au ministre soit d'interdire l'utilisation des motomarines sur des voies navigables désignées, soit d'étendre l'application de tout ou partie des restrictions établies par règlement à des voies navigables désignées. Cela peut viser la totalité ou des parties déterminées des voies navigables qui font partie du territoire de l'autorité locale. Le ministre peut refuser de donner suite à une proposition qui aurait pour effet de faire obstacle à la navigation.

Après avoir reçu la résolution et les renseignements relatifs à la consultation effectuée, le ministre doit publier un avis de la proposition dans la *Gazette du Canada*. Il doit donner aux intéressés la possibilité de présenter des observations sur la proposition dans les quatre-vingt-dix jours suivant la publication de l'avis.

Les restrictions deviennent applicables aux voies navigables désignées lorsque le ministre les ajoute par arrêté à l'annexe appropriée du règlement. L'annexe I de celui-ci énumère les voies navigables sur lesquelles les motomarines sont interdites, tandis que l'annexe II énumère les voies navigables sur lesquelles leur utilisation est soumise à des restrictions.

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-209

PROJET DE LOI S-209

An Act concerning personal watercraft in
navigable waters

Loi concernant les motomarines dans les
eaux navigables

Preamble

WHEREAS the Parliament of Canada
recognizes that the safe and appropriate use
of navigable waterways is a matter of national
importance;

AND WHEREAS Parliament also recog- 5
nizes that personal watercraft have given rise
to considerable public concern because of
the particular safety and environmental prob-
lems associated with their use;

AND WHEREAS many communities 10
consider that the *Boating Restriction Regula-
tions* made under the *Canada Shipping Act*
provide insufficient regulation of the use of
personal watercraft;

AND WHEREAS further restrictions on 15
their use are desirable;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and
with the advice and consent of the Senate
and the House of Commons of Canada,
enacts as follows: 20

Short title

1. This Act may be cited as the *Personal
Watercraft Act*.

Definitions

2. The definitions in this section apply in
this Act.

“designated
waterway”
« voie
navigable
désignée »

“designated waterway” means a navigable 25
waterway or portion thereof, over which
Parliament has jurisdiction, that is, or is
proposed to be, added to or removed from
Schedule I or Schedule II.

Attendu :

que le Parlement du Canada reconnaît que
l’usage sécuritaire et approprié des voies
navigables revêt une importance nationa- 5
le;

qu’il reconnaît également que les problè-
mes de sécurité et d’environnement liés à
l’utilisation des motomarines ont suscité
d’importantes préoccupations au sein du
public; 10

que de nombreuses collectivités considè-
rent que le *Règlement sur les restrictions
à la conduite des bateaux*, pris en vertu de
la *Loi sur la marine marchande du Cana-
da*, n’est pas suffisant pour régir l’utilisa- 15
tion des motomarines;

qu’il est souhaitable d’assujettir leur utili-
sation à d’autres restrictions,

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du 20
Canada, édicte :

Préambule

1. Titre abrégé : *Loi sur les motomarines*.

Titre
abrégé

2. Les définitions qui suivent s’appliquent
à la présente loi.

Définitions

« annexe I » L’annexe I du règlement.

25 « annexe I »
“Schedule I”

« annexe II » L’annexe II du règlement.

« annexe II »
“Schedule II”

“local authority” « autorité locale »	<p>“local authority” means</p> <p>(a) an incorporated city, metropolitan authority, town, village, township, district, county, rural municipality or other incorporated municipal body however designated; or</p> <p>(b) a body, such as a cottage association, a park authority or a port or harbour authority, that the Minister determines to be a local authority for the purposes of this Act.</p>	<p>« autorité locale »</p> <p>a) Administration métropolitaine, ville, village, canton, district, comté ou municipalité rurale constitué en personne morale ou autre organisme municipal ainsi constitué, quelle qu’en soit la désignation;</p> <p>b) Entité — telle une association de chalets, une autorité de gestion des parcs ou une administration portuaire — à laquelle le ministre confère le statut d’autorité locale pour l’application de la présente loi.</p>	« autorité locale » “local authority”
“Minister” « ministre »	<p>“Minister” means the member of the Queen’s Privy Council for Canada who is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.</p>	<p>« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application de la présente loi.</p>	« ministre » “Minister”
“personal watercraft” « motomarine »	<p>“personal watercraft” means an enclosed-hull, water-jet-driven pleasure craft with no cockpit, that is designed to be used by one or more persons while straddling, sitting, standing or kneeling.</p>	<p>« motomarine » Embarcation de plaisance hydropropulsée, à coque fermée et sans cabine, conçue pour être utilisée par une ou plusieurs personnes assises, debout, à genoux ou à califourchon.</p>	« motomarine » “personal watercraft”
“prescribed” Version anglaise seulement	<p>“prescribed” means prescribed by the regulations.</p>	<p>« règlement » Règlement pris en application de l’article 10.</p>	« règlement » “regulations”
“regulations” « règlement »	<p>“regulations” means regulations made under section 10.</p>	<p>« voie navigable désignée » Toute voie navigable ou partie de voie navigable relevant de la compétence du Parlement qui est ajoutée</p>	« voie navigable désignée » “designated waterway”
“Schedule I” « annexe I »	<p>“Schedule I” means Schedule I to the regulations.</p>	<p>à l’annexe I ou à l’annexe II ou qui en est supprimée, ou dont l’adjonction ou la suppression est envisagée.</p>	
“Schedule II” « annexe II »	<p>“Schedule II” means Schedule II to the regulations.</p>		
Purpose	<p>3. The purpose of this Act is to provide a method for a local authority to propose to the Minister that restrictions be applied respecting the use of personal watercraft on all or a portion of a navigable waterway over which Parliament has jurisdiction, in order to ensure the safe use and peaceful enjoyment of the waterway and the protection of the environment.</p>	<p>3. La présente loi a pour objet de fournir aux autorités locales un mécanisme par lequel elles peuvent proposer au ministre d’apporter des restrictions à l’utilisation des motomarines sur tout ou partie d’une voie navigable relevant de la compétence du Parlement, afin d’assurer l’usage sécuritaire et la jouissance paisible de cette voie ainsi que la protection de l’environnement.</p>	Objet de la loi
Resolution by local authority	<p>4. (1) A local authority may, after general consultation within the community, including consultation with local residents and law enforcement agencies, adopt a resolution proposing to the Minister that, for health, safety or environmental reasons,</p> <p>(a) a designated waterway be added to Schedule I;</p> <p>(b) a designated waterway be added to Schedule II, specifying those prescribed restrictions that the local authority proposes be made applicable to the waterway;</p>	<p>4. (1) Toute autorité locale peut, après avoir procédé à une consultation générale auprès de la collectivité, y compris les résidents locaux et les organismes chargés de l’application de la loi, adopter une résolution proposant au ministre, pour des raisons de santé ou de sécurité ou environnementales :</p> <p>a) d’ajouter à l’annexe I une voie navigable désignée;</p> <p>b) d’ajouter à l’annexe II une voie navigable désignée en indiquant les restrictions réglementaires qu’elle propose à l’égard de cette voie;</p>	Résolution d’une autorité locale

	(c) prescribed restrictions be added to or removed from those listed in Schedule II as applicable to a designated waterway; or	c) d'ajouter des restrictions réglementaires à celles figurant à l'annexe II qui s'appliquent à une voie navigable, ou d'en supprimer;	
	(d) a designated waterway be removed from Schedule I or Schedule II.	d) de supprimer une voie navigable de l'annexe I ou de l'annexe II.	
Waterway shoreline within jurisdiction	(2) A local authority may name in a resolution only a designated waterway the shoreline of which is within the jurisdiction or area of the local authority.	(2) La résolution de l'autorité locale ne peut viser qu'une voie navigable dont le rivage relève de la compétence de l'autorité locale ou fait partie du territoire de celle-ci.	Objet de la résolution
Notice to Minister	(3) After a resolution has been adopted under subsection (1), the local authority shall send to the Minister	(3) L'autorité locale qui adopte une résolution visée au paragraphe (1) envoie au ministre :	Avis au ministre
	(a) a certified copy of the resolution; and	a) une copie certifiée conforme de la résolution;	
	(b) a description of the consultation that was undertaken.	b) une description de la consultation qui a été effectuée.	
Amending or withdrawing resolution	(4) Until an order is made under section 7, a local authority may accommodate representations made to the Minister under subsection 5(3) by passing a further resolution that amends or withdraws the resolution sent to the Minister under subsection (3) and sending a certified copy of the further resolution to the Minister.	(4) L'autorité locale peut, tant que le ministre n'a pas pris un arrêté en vertu de l'article 7, adopter une autre résolution modifiant ou annulant la résolution envoyée aux termes du paragraphe 5(3) et lui en envoyer une copie certifiée conforme.	Modification ou annulation de la résolution
Publication of proposed changes	5. (1) Subject to section 6, the Minister shall, within 60 days after receiving the information referred to in subsection 4(3), cause to be published in the <i>Canada Gazette</i> a notice of the proposed addition of a designated waterway to or removal of a designated waterway from Schedule I or Schedule II, or the proposed addition or removal of prescribed restrictions applicable to a designated waterway.	5. (1) Sous réserve de l'article 6, dans les soixante jours suivant la réception des renseignements mentionnés au paragraphe 4(3), le ministre fait publier dans la <i>Gazette du Canada</i> un avis de la proposition d'ajouter la voie navigable désignée à l'annexe I ou à l'annexe II, ou de l'en supprimer, ou de la proposition d'ajouter ou de supprimer des restrictions réglementaires visant la voie navigable désignée, selon le cas.	Publication des modifications proposées
Contents of notice	(2) The Minister shall include in the notice mentioned in subsection (1) the name of the designated waterway, the changes proposed and the date on which the proposed changes are to be made effective.	(2) Le ministre précise dans l'avis mentionné au paragraphe (1) le nom de la voie navigable désignée, les modifications proposées et la date prévue pour leur prise d'effet.	Contenu de l'avis
Opportunity to make representations	(3) The Minister shall afford a reasonable opportunity for interested persons to make representations to the Minister with respect to the proposed changes within the 90 days following publication of the notice, and shall include in the notice information on how and when such representations may be made.	(3) Le ministre donne aux intéressés la possibilité de lui présenter des observations sur les modifications proposées dans les quatre-vingt-dix jours suivant la publication de l'avis et il précise dans l'avis le moment et la manière de présenter ces observations.	Possibilité de présenter des observations

Navigation
impeded

6. If, in the opinion of the Minister, the navigation of any navigable waterway would be obstructed, impeded or rendered more difficult or dangerous by reason of adding to or removing from Schedule I or Schedule II a designated waterway, or by reason of adding or removing any prescribed restriction on the use of personal watercraft on a designated waterway listed in Schedule II, the Minister may refuse to publish the proposed changes or to amend the Schedule.

6. Si le ministre est d'avis que la navigation sur une voie navigable serait obstruée, gênée ou rendue plus difficile ou dangereuse par l'adjonction d'une voie navigable désignée à l'annexe I ou à l'annexe II, ou par sa suppression, ou par l'adjonction ou la suppression d'une restriction réglementaire applicable à l'utilisation des motomarines sur une voie navigable figurant à l'annexe II, il peut refuser de publier les modifications proposées ou de modifier l'annexe.

Obstacle
à la
navigationMinisterial
orders

7. Subject to subsection 4(4) and section 6, following the expiry of the 90 days referred to in subsection 5(3), the Minister shall implement the proposed changes by making an order

7. Sous réserve du paragraphe 4(4) et de l'article 6, après l'expiration du délai de quatre-vingt-dix jours visé au paragraphe 5(3), le ministre met en oeuvre les modifications proposées en prenant un arrêté visant, selon le cas :

Arrêtés
ministériels

(a) adding a designated waterway to Schedule I;

a) l'adjonction à l'annexe I de la voie navigable désignée;

(b) adding a designated waterway to Schedule II and specifying the prescribed restrictions that are applicable to the waterway;

b) l'adjonction à l'annexe II de la voie navigable désignée des restrictions réglementaires applicables;

(c) adding or removing prescribed restrictions applicable to a designated waterway listed in Schedule II; or

c) l'adjonction ou la suppression des restrictions réglementaires applicables à une voie navigable désignée figurant à l'annexe II;

(d) removing a designated waterway from Schedule I or Schedule II.

d) la suppression d'une voie navigable désignée de l'annexe I ou de l'annexe II.

Ministerial
record

8. The Minister shall keep a record of all resolutions received pursuant to subsections 4(3) and (4) and a description of the manner in which they were disposed of, including the reason for refusal in cases where the Minister refuses to make the proposed changes to Schedule I or Schedule II.

8. Le ministre tient un dossier contenant toutes les résolutions qu'il reçoit aux termes des paragraphes 4(3) et (4) et une description de sa décision à leur égard, y compris les motifs de son refus d'y donner suite, le cas échéant.

Documents
ministérielsProhibition –
Schedule I
waterways

9. (1) No person shall operate a personal watercraft on a waterway listed in Schedule I.

9. (1) Nul ne peut utiliser une motomarine sur une voie navigable figurant à l'annexe I.

Interdiction –
Voies navigables de l'annexe IProhibition –
Schedule II
waterways

(2) No person shall operate a personal watercraft on a waterway listed in Schedule II unless the person complies with the prescribed restrictions applicable to the waterway.

(2) Nul ne peut utiliser une motomarine sur une voie navigable figurant à l'annexe II, à moins qu'il ne se conforme aux restrictions réglementaires applicables à cette voie.

Interdiction –
Voies navigables de l'annexe IIOffence
and
punishment

(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five hundred dollars.

(3) Quiconque contrevient aux paragraphes (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de cinq cents dollars.

Infraction
et peine

45

Regulations

10. The Minister shall make regulations

- (a) establishing a Schedule I listing waterways on which the use of personal watercraft is prohibited;
- (b) establishing a Schedule II listing waterways on which the use of personal watercraft is subject to prescribed restrictions and specifying the prescribed restrictions applicable to each waterway; 5
- (c) prescribing restrictions on the use of personal watercraft that may be made applicable to the waterways listed in Schedule II, including, but without limiting the generality of the foregoing, speed limits, restricted hours of operation and limits respecting operating distances from the shoreline; 10
- (d) exempting from the application of the regulations or from any of the prohibitions set out in section 9 those law enforcement officers, environment or wildlife officers, persons providing for safety in connection with an activity on the water and other persons acting in the public interest who, in the opinion of the Minister, should be exempted; and 20
- (e) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act. 25

10. Le ministre doit, par règlement :

- a) établir une annexe I dans laquelle sont énumérées les voies navigables sur lesquelles l'utilisation des motomarines est interdite; 5
- b) établir une annexe II dans laquelle sont énumérées les voies navigables sur lesquelles l'utilisation des motomarines est assujettie aux restrictions réglementaires et sont précisées les restrictions applicables à chacune de ces voies; 10
- c) prévoir, pour l'utilisation des motomarines, les restrictions pouvant s'appliquer aux voies navigables figurant à l'annexe II, notamment les limites de vitesse, les heures restreintes d'utilisation et les limites d'utilisation quant à la distance du rivage; 15
- d) soustraire à l'application du règlement ou des interdictions prévues à l'article 9 les agents chargés de l'application de la loi, les agents de protection de l'environnement ou de la faune, les personnes chargées de la sécurité d'une activité menée sur l'eau et toute autre personne agissant dans l'intérêt public qu'il juge indiquée; 20
- e) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi. 25

Règlement

Report to
Parliament

11. The Minister shall in respect of each year prepare a report with respect to the changes made in Schedules I and II in accordance with this Act during the year and shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the Minister completes it. 30

11. Le ministre établit un rapport annuel sur les modifications apportées à l'annexe I ou à l'annexe II conformément à la présente loi au cours de l'année visée et en fait déposer un exemplaire devant chaque chambre du Parlement au cours des quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son établissement. 35

Rapport au
Parlement